

Score

Valentin Dubovskoy
Lyrics by Henry Longfellow
Russian by Ivan Bounin
Arrangement by E.Belnova

The Song of Hiawatha
Песнь о Гайавате
5. Hiawatha's Fasting
5. Пост Гайаваты

Валентин Дубовской
Слова Генри Лонгфелло
Перевод Ивана Бунина
Оркестровка Е.Бельновой

The score is for a symphonic work in 4/4 time, marked $\text{♩} = 180$. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The orchestration includes Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, Clarinet in B \flat , Bass Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Horn in F (4 parts), Trumpet (2 parts), Trombone (2 parts), Tuba, Timpani, Tambourine, Snare Drum, Cymbals, Bass Drum, Tamtam, Glockenspiel, and Xylophone. The vocal soloist part is in the soprano register. The lyrics are in English and Russian. The score is arranged by E. Belnova.

Lyrics:
You shall hear how Hi - a - wa - tha prayed and fast - ed in
Вы у - слы - ши - те ска - за - нье, как в лес - ной глу - ши

the for - est, not for great - er skill in hunt - ing,
по - стыл - ся и мо - лил - ся Гай - а - ва - ра.

S
A
T

mp
Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
Гай - а - ва - ра: Гай - а - ва - ра:

Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

9

Bsn.
Cym.

not for tri - umphs in the bat - tle, and re - nown a - mong the war - riors, but for prof - it of the peo - ple,
не о лов - ко - сти в о - хо - те, не о сла - ве и по - бе - дах, но о про - ча - сти - и, о бо - ла - ге

I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

17

Bsn.

for ad - van - tage of the na - tion.
всех пле - мён и всех на - ро - дов.

I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

23

mp

First he built a lodge for fast - ing, built a wig-wam in the for - est, by the shin - ing Big - Sea - Wa - ter,
 Пред по - стом он при - го - то - вил для се - бя в ле - су жи - ли - ще, - над бле - стя - щим Гит - чи - Гю - ми,

mp

Big - Sea - Wa - ter, Big - Sea - Wa - ter,
 Гит - чи - Гю - ми, Гит - чи - Гю - ми,

mp

Big - Sea - Wa - ter, Big - Sea - Wa - ter,
 Гит - чи - Гю - ми, Гит - чи - Гю - ми,

mp

Big - Sea - Wa - ter, Big - Sea - Wa - ter,
 Гит - чи - Гю - ми, Гит - чи - Гю - ми,

Vln. II *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

29

in the blithe and pleas - ant Spring - time, in the Moon of Leaves he built it, and, with dreams and
 в свет - лый, тёп - лый Ме - сяц Лист - ев он виг - вам се - бе по - стро - ил и, и, в ви - день - ях,

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

35

vi - sions man - у, seven whole days and nights he fast - ed.
 в див - ных грё - зах, семь но - чей и дней по - стил - ся.

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

39

and, with dreams and vi - sions man - у, seven whole days and nights he fast - ed.
 и, и, в ви - день - ях, в див - ных грё - зах, семь но - чей и дней по - стил - ся.

S

A

T

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

45

mp

On the first day of his bro - fast - ing through the leaf - y woods - he wan - dered; saw the deer kro - start from the thick - et,
 В пер - вый день по - ста бро - дил он по зе - ле - ным ти - хим ро - щам; ви - дел кро - ли - ка он в нор - ет,

Vln. II *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

49

Сум.

saw the rab - bit in his bur - row, heard the pheas - ant, Ве - на, drum - ming, heard the squir - rel, А - джи - дау - мо.
 в ча - ще вы - пуг - нул о - ле - ня, слы - шал, как фа - зан ку - дах - тал, как в дуп - ле во - зи - лась бел - ка.

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

53

mf

E. Hn.

Hn. 1

Hn. 2

Сум.

Tamt.

Vc. *mf*

Cb. *mf*

Master of Life! he cried, de - spond - ing, Must our lives de - pend on these things?
 «Гит - чи Ма - ни - то! - вскри - чал он, пол - ный скор - би без - на - деж - нои, -

57

E. Hn.

Hn. 1

Hn. 2

Vc.

Cb.

Master of Life! he cried, de - spond - ing, Must our lives de - pend on these things?
 не - у - же - ли на - ше счя - стье, на - ша жизнь от - них за - ви - сит?»

61 *mp*

On the next day of his fast - ing by the riv - er's brink he wan - dered, through the Mus - ko - day, the mead - ow,
 На дру - гой день над ре - ко - ю, вдоль по Мус - ко - дэ бро - дил он, ви - дел там он Ма - но - мо - ни

Vln. II *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

65

saw the wild rice, Mah - no - mo - nee, saw the blue - ber - ry, Мее - nah - ga, and the straw - ber - ry, О - dah - min.
 и Ми - на - гу, го - лу - би - ку, и О - да - мин, зсм - ля - ни - ку, куст кры - жов - ни - ка, Ша - бо - мин.

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

69 *mf*

Master of Life! he cried, de - spond - ing, он, Must our lives скор de - pend без on these things?
 «Гит - чи Ма - ни кри - чал, то! - вскри - чал, он, пол - ный скор би на - деж - ной, -

E. Hn. *mf*

Hn. 1, 2 *mf*

Cym. *mf*

Tamt. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

73

Master of Life! he cried, de - spond - ing, Must our lives de - pend on these things?
 не у - же - ли кри - чал, на - ше сча - стье, на - ша жизнь от них за - ви - сит?»

E. Hn. *mf*

Hn. 1, 2 *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

mp

On the third day of his fast - ing by the lake he sat and pon - dered, saw the stur - geon, Nah - ma, leap - ing,
 В тре - тий день си - дел он дол - го, над про - зрач - но - ю во - до - ю. Ви - дел он, как пры - гал На - ма,

Vln. II *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

scat - tering drops like beads of жем - чуж - цы, saw the yel - low perch, the Sah - wa, like a sun - beam in the wa - ter.
 сып - ля брыз - ги, слов - но жем - чуж - цы, как рез - вил - ся о - кунь, Са - ва, слов - но солн - ца луч си - я - я.

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

Master of Life! he cried, de - spond - ing, Must our lives de - pend on these things?
 «Гит - чи Ма - ни то! - вскри - чал он, пол - ный скор - би без - на - деж - ной, -

E. Hn. *mf*

Hn. 1, 2 *mf*

Cym. *mf*

Tamt. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

Master of Life! he cried, de - spond - ing, Must our lives de - pend on these things?
 не - у - же - ли на - ше сча - стье, Must на - ша жизнь от них за - ви - сит?»

E. Hn.

Hn. 1, 2

Vc.

Cb.

On the fourth day of his fast - ing in his lodge he lay ex - haust - ed.
 Ha чет - вёр - тый день до но - чи он ле - жал в из - не - мо - же - нье.

mf

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*



S On the fourth day of his fast - ing in his lodge he lay ex - haust - ed.
 Ha чет - вёр - тый день до но - чи он ле - жал в из - не - мо - же - нье.

A On the fourth day of his fast - ing in his lodge he lay ex - haust - ed.
 Ha чет - вёр - тый день до но - чи он ле - жал в из - не - мо - же - нье.

T On the fourth day of his fast - ing in his lodge he lay ex - haust - ed.
 Ha чет - вёр - тый день до но - чи он ле - жал в из - не - мо - же - нье.

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.



♩ = 110

FL. *mp*

E. Hn. *mp*

Cl. *mp*

Bsn. *mp*

Glk. *mp*

Hr. *mp*

Cb. *mp*

And he saw a youth ap - proach - ing, dressed in gar - ments green and yel - low, com - ing through the pur - ple twi - light, through the
 И у - ви - дел он: под - хо - дит строй - ный ю - но - ша к виг - ва - му. Го - ло - ва е - го - в бле - стя - щих, раз - ве -

♩ = 110

111

Fl.

E. Hn.

Cl.

Bsn.

Glk.

Hr.

Cb.

splen-dor of the sun - set; plumes of green bent o'er his fore-head, and his hair was soft and gold - en.
ва - ю - щих - ся перь - ях, куд - ри - мяг - ки, зо - ло - ти - сты, а на - ряд - зе - ле - но - жел - тый.

117

Fl.

E. Hn.

Cl.

Bsn.

Glk.

Hr.

Cb.

Stand - ing at the o - pen door - way, long he looked at Hi - a - wa - tha, looked with pit - y and com - pas - sion on his
У две - рей о - ста - но - вив - шись, дол - го с жа - ло - стью, с у - ча - стьем он смот - рел на Гай - а - ва - ту, на ли -

123

Fl.

E. Hn.

Cl.

Bsn.

Glk.

Hr.

Cb.

wast - ed form and fea - tures, and, in ac - cents like the sigh - ing of the South - Wind in the tree - tops, said he,
по е - го ху - до - е, и, как вздо - хи Ша - вон - да - зи в ча - ще ле - са, - про - зву - ча - ла речь е - го:

129

mf

Bsn.

Hn. 1
2

Trbn. 1
2

Tuba

Tamb.

S.Dr.

Cym.

mf

O my Hi - a - wa - tha! All your prayers are heard in heav - en, for you pray not like the oth - ers;
«О Гай - а - ва - та! Го - лос твой у - слы - шан в не - бе, по - то - му что ты мо - лил - ся

mf

I
Vln.

II

Vla.

Vc.

Cb. *mf pizz.*

132

mf

Bsn.

Cym.

mf

not for great - er skill in hunt - ing, not for tri - umph in the bat - tle, but for prof - it - of the peo - ple,
не о лов - ко - сти в о - хо - те, не о сла - ве и по - бе - дах, но о сча - сти - и, о бла - ге

I
Vln.

II

Vla.

Vc.

Cb. *arco*

136

Bsn.

for ad - van - tage и of the na - na - tions.
 всех пле - мён и всех на - ро - дов.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vc.

Cb.



139

E. Hn. *mf*

Bsn. *mf*

Hn. 1

Hn. 2

Trbn. 1

Trbn. 2

Tuba

Tamb. *mp*

S.Dr. *mp*

Cym. *mp*

Tamt. *mp*

From the Master of Life de-scend-ing, I, the friend of man, Mon-da-min, come to warn you and in-struct you, how by strug-gle and by la-bor you shall gain what you have prayed for.
 Для те - бя Вла-ды-кой Жиз-ни по-слан друг лю-дей - Мон-да-мин; по-слан он те - бе по - ве - дать, что в борь-бе, в тру-де, в тер-пе-нье ты по - лу-чишь всё, что про-силь.

I Vln.

II Vln.

Vla.

Vc.

Cb. *pizz.* *arco*

144

Bsn.

Hn. 1 2 3 4 *mf Cor. 3*

Trbn. 1 2

Tuba

Tamb. *mp*

S.Dr. *mp*

Cym. *mp*

Rise up from your bed of branch - es, rise, o youth, and wres - tle with me!
 Встань с вет-вей, с зе - л - ных ли - стьев, встань с Мон - да - ми - ном бо - роть - ся!»

Vln. I II

Vla.

Vc.

Cb. *pizz.*

147

$\text{♩} = 100$

Cl. *mf*

B. Cl. *mf*

Trbn. 1 2 *mp*

Tuba *mp*

Timp. *mp*

Tamb. *mp*

S.Dr. *mp*

Xyl. *mp*

S. *mp*

A. *mp*

T. *mp*

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та
 Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Cl.
B. Cl.
Trbn. 1
2
Tuba
Timp.
Tamb.
S.Dr.
Xyl.

mf

So they wres - tled there to - geth жи - лись wres - tled in the glo - ry and the more they strove and strug - gled,
 На лу - гу о - ни кру - жи - лись в за - ре - ве за - ка - та, и все креп - че, все силь - не - е

So they wres - tled there to - geth жи - ер - лись in the glo - ry of the sun - set, and the more креп - че, все силь - не - е
 На лу - гу о - ни кру - жи - ер - лись в пыш - ном ре - ве за - ка - та, и все креп - че, все силь - не - е

S
A
T

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Cl.
B. Cl.
Trbn. 1
2
Tuba
Timp.
Tamb.
S.Dr.
Xyl.

f

strong - er still grew Hi - a - wa - tha; till the dark - ness fell a - round them, and the her - on, the Shuh - shuh -
 Гай - а - ва - та ста - но - вил - ся. Но спу - сти - лись те - ни но - чи, и Шух - шух - га на бо - ло -

strong - er still grew Hi - a - wa - tha; the dark - ness fell a - round them, and the her - on, the Shuh - shuh - gah, and the her -
 Гай - а - ва - та ста - но - вил - ся. Спу - сти - лись те - ни но - чи, и Шух - шух - га на бо - ло - те и Шух - шух -

S
A
T

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

156

Cl.

B. Cl.

1
2
Hn.

3
4

Tr. 1
2

Trbn. 1
2

Tuba

Timp.

Tamb.

S. Dr.

Tamt.

Xyl.

mf

mp

gah, and the her - on, gave a cry of lam - en - ta - tion, gave a scream of pain and fam - ine.
 те и Шу - х - мух - ра из - да - ла свой крик тоск - ли - вый, вопль и го - ло - да и скор - би.

on, the Shuh - shuh - gah, те
 га на бо - ло - те

S
 Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та

A
 Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та

T
 Hi - a - wa - tha
 Гай - а - ва - та

159

mf $\text{♩} = 180$

'T is e - nough! then said Mon - da - min, smil - ing up - on Hi - a - wa - tha,
 «Кон - чим! - вы - мол - вил Мон - да - мин, у - лы - ба - ясь Гай - а - ва - те, -

Vln. II *mf* $\text{♩} = 180$

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf* arco

165

but to - mor - row, when the sun sets, I will come a - gain to try you.
 зав - тра сно - ва при - го - товь - ся на за - ка - те к ис - пы - та - нью.

Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Cb.

170

mp
mp
mp
mp
mp
mp

On the mor-row and the next day, when the sun through heaven de-scend-ing, came Mon - da - min for the tri - al.
 Так два ве - че - ра, - лишь толь - ко о - пус - ка - лось ти - хо солн - це при - хо - дил к не - му Мон - да - мин.

Ob.
 E. Hn.
 B. Cl.
 Bsn.
 Xyl.

Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Cb.

176

Thrice they wres-tled there to - geth - er, till the dark-ness fell a - round them,
 На лу - гу о - ни кру - жи - лись, но спу - сти - лись те - ни но - чи,

mp
mp
mp

Мон - да - мин Мон - да - мин
 Мон - да - мин. Мон - да - мин.
 Мон - да - мин. Мон - да - мин.
 Мон - да - мин. Мон - да - мин.

S
 A
 T

Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Cb.

182 $\text{♩} = 110$

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Hn. 1 2

Hn. 3 4

Tr. 1 2

Trbn. 1 2

Tamt. *mp*

till the her - on, the Shuh-shuh-gah, ut - tered her loud cry of fam - ine, and Mon - da - min paused to lis - ten. And he cried,
 и за - ду - мал - ся Мон - да - мин; и вскри - чал он:

I *Col legno*

Vln. II *Col legno*

Vla. *Col legno*

$\text{♩} = 110$



186 $\text{♩} = 80$ *mf*

Bsn. *mf*

Hn. 1 2 *mf*

Trbn. 1 2 *mf*

Tuba *mf*

Cym. *mf*

O Hi - a - wa - tha! Brave - ly have you wres - tled with me, and the Master of Life, who sees us,
 «Гай - а - ва - та! Храб - ро ты со мной бо - рол - ся, и Вла - ды - ка Жиз - ни

I *mf arco*

Vln. II *mf arco*

Vla. *mf arco*

Vc. *mf*

Cb. *mf pizz*

$\text{♩} = 80$

190

Bsn. *f*

Tuba

I

Vln. II

Vla.

Vc.

he will give to you the triumph!
 на - до - дать мною те - бе по - бе - ды!

194

Fl. *mp*

E. Hn. *mp*

Cl. *mp*

Bsn. *mp*

Glk. *mp*

Hr. *mp*

Cb. *mp*

Make a bed for me to lie in, where the rain may fall up - on me, where the sun may come and
 При - го - товь тог - да мне ло - же так, чтоб мог ве - сен - ний дож - дик о - све - жать ме - ня, а

199

Fl.

E. Hn.

Cl.

Bsn.

Glk.

Hr.

Cb.

warm me; strip these garments, green and yellow, lay me in the earth, and make it
 солн - це - со - гре - вать до са - мой но - чи. Схо - ро - ни ме - ня и зем - лю

204

Fl.

E. Hn.

Cl.

Bsn.

Glk.

Hr.

Cb.

soft and loose and light a - bove me. Let no hand dis - turb my slum - ber, till I wake, and start, and
 раз - ров - ный и сле - дай мяг - кой. Кре - пе - ги мой сон глу - бо - кий до по - ры, ког - да про -

209

Fl.

E. Hn.

Cl.

Bsn.

Glk.

Hr.

Cb.

and thus say - ing, he de - part - ed.
 И, ска - зав, ис - чез Мон - да - мин.

quick en, till I leap in - to the sun - shine
 снись - я, к солн - цу свет - ло - му вос - пря - ну!»

214

B. Cl. *mp*

Bsn. *mp*

Timp. *mp*

Xyl.

mp

Cel. *mp*

I *mp pizz.*

Vln. II *mp*

Vla. *mp pizz.*

Vc. *mp pizz.*

Cb. *mp pizz.*

On the mor-row came No - ko - mis, on the seventh day of his fast - ing, came with food for Hi - a - wa - tha, came im -
 Ha за - ре при - шла Но - ко - мис, на седь - мо е ут - ро пи - ши при - нес ла для Гай - а - ва - ты. Со сле -

220

B. Cl.

Bsn.

Timp.

Xyl.

mp

Cel.

I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

plor - ing and be - wail - ing, lest his hun - ger should o'er - come him, lest his fast - ing should be fa - tal.
 за - ми го - во - ри - ла, что е - го по - гу - бит го - лод, ес - ли пи - ши он не при - мет.

226 *mf*

Hn. 1 2

3 4

Tr. 1 2

Trbn. 1 2

Timp. *mp*

S.Dr. *mp*

mf

And be - hold! the young Mon - da - min, stood and beck - oned at the door - way,
 Глядь - уж тут Мон - да - мин ю - ный, у две - рей сто - ит с при - ве - том!

230 *p*

Fl. *p*

E. Hn. *p*

Cl. *p*

B. Cl. *p*

Glk. *p*

p

And Как as one in slum - ber walk - ing, pale and hag - gard, but un - daunt - ed,
 Как во сне, в не - му на - встре - чу встал, из - му - чен - ный и блед - ный,

234

Timp. *mp* *f*

Hr. *mp* *f*

Vln. I *mp* *f*

Vla. *mp* *f*

Vc. *mp* *f*

Cb. *mp* *f*

from the wig - wam Hi - a - wa - tha came and wres - tled with Mon - da - min.
 Гай - а - ва - та, но бес - страш - но вы - шел - и бо - роть - ся на - чал.

238 $\text{♩} = 100$ *mf*

Cl. *mf*

B. Cl. *mf*

Trbn. 1/2 *mp*

Tuba *mp*

Timp. *mp*

Tamb. *mp*

S.Dr. *mp*

Xyl. *mp*

S *mp*
Ні - а - wa - - - tha
Гай - а - ва - - - та

A *mp*
Ні - а - wa - - - tha
Гай - а - ва - - - та

T *mp*
Ні - а - wa - - - tha
Гай - а - ва - - - та

Ні - а - wa - - - tha Ні - а - wa - - - tha
Гай - а - ва - - - та Гай - а - ва - - - та

240

Cl. *mf*

B. Cl. *mf*

Trbn. 1/2

Tuba

Timp.

Tamb.

S.Dr.

Xyl. *mf*

mf Sky and for - est reeled to - geth - er, strong heart leaped with - in him, as the stur - geon leaps and strug - gles
И сли - лись зем - ля и не - бо! Как о - сёрт тре - не - шер, бьёт - ся бе - ше - но, чтоб се - ти

S *mf*
Ні - а - wa - - - tha Ні - а - wa - - - tha Ні - а - wa - - - tha
Гай - а - ва - - - та Гай - а - ва - - - та Гай - а - ва - - - та

A *mf*
Ні - а - wa - - - tha Ні - а - wa - - - tha Ні - а - wa - - - tha
Гай - а - ва - - - та Гай - а - ва - - - та Гай - а - ва - - - та

T *mf*
Ні - а - wa - - - tha Ні - а - wa - - - tha Ні - а - wa - - - tha
Гай - а - ва - - - та Гай - а - ва - - - та Гай - а - ва - - - та

243

Cl.
B. Cl.
Trbn. 1
2
Tuba
Timp.
Tamb.
S.Dr.
Xyl.

in a net to break its Like a ring of fire a - round him blazed and flared the red ho - ri - zon,
ра - зо - рвать и в во - ду, так в гру - ди у Гай - а - ва - ты серд - це силь - но - е сту - ча - ло;

in a net to break its mesh - es, a ring of fire a - round him blazed and flared the red ho - ri - zon,
ра - зо - рвать и прыгнуть в во - ду, в гру - ди у Гай - а - ва - ты серд - це силь - но - е сту - ча - ло;

S
A
T

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha Hi - a - wa - tha
Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та Гай - а - ва - та

247

E. Hn.
1
2
Hn.
3
4
Tr. 1
2
Trbn. 1
2
Tuba
Timp.
S.Dr.

Sud den - lu up - on the green - sward all a - lone stood Hi - a - wa - tha, and be - fore him
Вдруг о - дин по - сре - ди по - ля - ны чу - тил - ся Гай - а - ва - та, а пред ним, в из -

253

E. Hn. *p* *f* *p*

1
2
Hn. *p* *f* *p*

3
4

Trbn. 1 *p* *f* *p*

2

Tuba *p* *f* *p*

Timp.

breath - less, life - less, lay the youth, with hair di - shev - elled, dead he lay there in the sun - set.
 мя - тых перь - ях на тра - ве ле - жал Мон - да - мин, мёрт - вый, в за - ре - ве за - ка - та.

258

E. Hn. *fz* *p*

1
2
Hn. *f* *p*

3
4

Trbn. 1

2

Timp.

Glk. *p* *mp*

And vic - to - rious Ни - а - ва - та made the grave as he com - mand - ed,
 По - бе - ди - тель Гай - а - ва - та сде - лал так, как при - ка - зал он:

Vln. I *p*

264

Tr. 1 *mf* *mf*

2 *mf* *mf*

Trbn. 1 *mf* *mf*

2 *mf* *mf*

Tuba *mp*

Cym.

laid him in the earth, and made it soft and loose and light a - bove him;
 сло - ро - нил е - го и зем - лю раз - ров - нял и сде - лал мяг - кой.

I *mf* *mf*

Vln. II *mf* *mf*

Vla. *mf* *mf*

Vc. *mf* *mf*

Cb. *mf* *mf*

268

Fl. *mf*

E. Hn. *mf*

B. Cl. *mf*

Bsn. *mf*

and the her on, the Shuh-shuh - gah, from the mel - an - chol - y moor - lands, И сре - ди бо - лот пе - чаль - ных цап - ля си - за - я, у Шух - шух - га,

271 $\text{♩} = 110$

Ob. *mf*

Cl. *mf*

B. Cl. *mp*

Hn. 1 *mf*

Hn. 2 *mf*

Hn. 3 *mf*

Hn. 4 *mf*

Tr. 1 *mf*

Tr. 2 *mf*

Trbn. 1 *mp*

Trbn. 2 *mp*

Tamt. *mp*

Glk. *mp*

Hr. *mp*

Vln. I *mp* Col legno

Vln. II *mp* Col legno

Vla. *mp* Col legno

gave a cry of lam - en - ta - tion, gave a cry of pain and an - guish! Day by day did Hi - a - Из - да - ла свой крик тоск - ли - выи, вопль и жа - ло - бы и скор - би. День за днём над той мо -

275

B. Cl.

Trbn. 1

Trbn. 2

Glk.

Hr.

Vln. I

wa - tha go to wait and watch be - side it, kept the dark mould soft а - bove it, kept it clean from weeds and in - sects. ги - лой сто - ро - жил мой Гай - а - ва - та, что - бы холм е - ё был мяг - ким, не за - рос тра - во - ю сор - ной.

282

Till at length a small green feath-er from the earth shot slow-ly up-ward, then an-oth-er and an-oth-er,
 На-ко-нец зе-лё-ный сте-бель по-ка-зал-ся над мо-ги-лой, а за ним-дру-гой и тре-тий,

I Vln. pizz.
 II Vln. pizz.
 Vla. pizz.
 Vc. pizz.
 Cb. mp pizz.

288

and be-fore the Sum-mer end-ed, stood the maize in all its beau-ty, with its shin-ning robes a-bo-ut it,
 и не кон-чи-ло-ся ле-то, как в сво-ём у-бо-ре пыш-ном, в зо-ло-ти-стых, мяг-ких ко-сах,

Glk. mp
 Hp. mf
 I Vln. mf arco
 II Vln. mf arco
 Vla. mf arco
 Vc. mf arco
 Cb. mf arco

293

robes a-bo-ut it, and its long, soft, yel-low tress-es; and in rap-ture Hi-a-wa-tha cried a-loud, a-loud,
 мяг-ких ко-сах, встал вы-со-кий, строй-ный ис. И вос-клик-нул Гай-а-ва-та в вос-хи-ще-ни-и:

I Vln.
 II Vln.
 Vla.
 Vc.
 Cb.

298

mf

Cl. *mf*

B. Cl. *mf*

Tr. 1, 2 *f*

Timp. *mf*

Cym. *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

It is Mon-da-min! Yes, the friend of man, Mon-da - min!
 «Мон да-мин! Э--го друг лю-- дей, Мон-да - мин!»

306 $\text{♩} = 180$

mp

S

A

T

Vln. II *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

And still lat - er, when the Au - tumn changed the long, green leaves to yel - low, and the soft and juic - y ker - nels
 А позд-ней, ког - да, под о - сень, по - жел-те - ли, ста - ли твёр-ды зёр-на ма - и - са, как жем-чуг,

juic - y ker - nels juic - y ker - nels
 зёр - на ма - и - са, зёр - на ма - и - са,

juic - y ker - nels juic - y ker - nels
 зёр - на ма - и - са, зёр - на ма - и - са,

juic - y ker - nels juic - y ker - nels
 зёр - на ма - и - са, зёр - на ма - и - са,

312

Cym.

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

grew like wam-pum hard and yel - low, then the rip - ened ears he gath - ered, gave the first Feast of Mon - da - min,
 он со - брал е - го по - чат - ки, сняв с не - го лист - ву су - ху - ю, «Пир Мон - да - ми - на» у - стро - ил,

316

Picc. *f*

Ob. *f*

B. Cl. *f*

Bsn. *mf* *3*

C. Bn. *f*

Hn. 1 *mf*

Trbn. 1 *mf*

2 *mf*

Tuba *mf* *3*

Cym. *mf*

Tamt. *mp*

Xyl. *mf*

S. *mf* *3* *f*

and made known un - to the peo - ple this new gift of the Great Spir - it.
 по - ка - зал все - му на - ро - ду но - вый дар Вла - ды - ки Жиз - ни.

A. *mf* *3* *f*

and made known un - to the peo - ple this new gift of the Great Spir - it.
 по - ка - зал все - му на - ро - ду но - вый дар Вла - ды - ки Жиз - ни.

T. *mf* *3* *f*

and made known un - to the peo - ple this new gift of the Great Spir - it.
 по - ка - зал все - му на - ро - ду но - вый дар Вла - ды - ки Жиз - ни.

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *pizz. mf* *3*